

คิตาบิอาหัด

**คัมภีร์แห่ง
พระปฏิญญา
ของเรา**

พระบาฮาอูลลาห์

คิตาบิอาหัด : คัมภีร์แห่งพระปฏิญญาของเรา

หน้าชื่อเรื่อง
[Title Page]

คิตาบิอาหัด

คัมภีร์แห่ง

พระปฏิญญาของเรา

[Kitáb-i-'Ahd: The Book of My Covenant]

โดย

พระบาฮาอุลลาห์

แปลอย่างไม่เป็นทางการโดยน.พ.ธวัชชัย วิสุทธิมรรค (กันยายน 2563)
[Provisional Translation by Dr. Tawatchai Wisoodthimark (September 2020)]

[ดาวน์โหลดเวอร์ชันภาษาอังกฤษที่ตรงกับคำแปลภาษาไทยนี้](#)
[Download English version which matches this Thai translation]

[ดาวน์โหลดเวอร์ชันภาษาอังกฤษจากศูนย์กลางบาไฮแห่งโลก](#)
[Download English language version from Bahá'í World Centre]

[เว็บไซต์อย่างเป็นทางการ](#)
[ของชุมชนบาไฮประเทศไทย](#)
[Thai Bahá'í Official Website]

[International Bahá'í Website](#)
[in English and other languages](#)

ศาสนาบาไฮ
[Bahá'í Faith]

คิตาบิอาห์ด

คัมภีร์แห่งพระปฏิญญาของเรา

[Kitáb-i-'Ahd: The Book of My Covenant]

ถึงแม้ว่าอาณาจักรแห่งความรุ่งโรจน์ไม่มีสิ่งไรแก่นสารทางโลก กระนั้นภายในคลังแห่งความไว้วางใจและยอมจำนน เราได้ทำพันธกรรมยก**มรดก**ที่ล้ำเลิศและประเมินค่าไม่ได้ให้แก่ทายาททั้งหลายของเรา, ทรัพย์สินทางโลกเราไม่ได้ทำพันธกรรมยกให้ใคร และไม่ได้เพิ่มความพะวงที่ตามมากับทรัพย์สินนั้น, พระผู้เป็นเจ้าของเป็นเจ้าเป็นพยาน! ในความร่ำรวยทางโลกมีความกลัวซ่อนอยู่ และมีภัยอันตรายถูกปกปิดไว้, จงพิจารณาและระลึกถึงสิ่งที่พระผู้ทรงปราณีเปิดเผยไว้ในคัมภีร์โกรอ่าน (104:1-2) : "ความวิบัติบังเกิดกับผู้ใส่ร้ายและผู้หมิ่นประมาททุกคน ผู้ที่สะสมและนับความร่ำรวย" ความร่ำรวยทางโลกคงอยู่ชั่วแล่น ทุกสิ่งที่เสื่อมสูญและเปลี่ยนแปลงไม่คู่ควรและไม่เคยคู่ควรต่อการเอาใจใส่ เว้นแต่ในระดับอันเป็นที่ยอมรับ

จุดมุ่งหมายของพระผู้ถูกประทุษร้ายนี้ในการทานความวิบัติและความทุกข์ทรมานทั้งหลาย ในการเปิดเผยพระวณะศักดิ์สิทธิ์และสาริตข้อพิสูจน์ ไม่ใช่สิ่งใดนอกจากจะดับเปลวไฟแห่งความเกลียดชังและเป็นความเป็นอริ เพื่อว่าขอบฟ้าแห่งหัวใจของมนุษย์ทั้งหลายจะสว่างด้วยแสงแห่งความกลมเกลียว และบรรลุถึงสันติและความสงบ, ดวงตะวันแห่งวาทะนี้ส่องแสงอย่างสว่างไสวจากอุทัยสถานของธรรมจาริกสวรรค์ และเป็นความจำเป็นที่ทุกคนจะพิศดูวาทะนี้ : ดูกร ชนชาติทั้งหลายของโลก เราเคี้ยวเชืญเจ้าให้ถือปฏิบัติสิ่งที่จะยกสถานะของเจ้า, จงยึดมั่นความกลัวพระผู้เป็นเจ้าของและถือมั่นสิ่งที่ถูกต้อง แท้จริงแล้วเรากล่าวว่า ลินมีไว้สำหรับกล่าวถึงสิ่งที่ดี อย่าให้ลินมีมลทินด้วยการพูดที่ไม่บังควร, พระผู้เป็นเจ้าของทรงให้อภัยสิ่งที่ผ่านมา นับแต่นี้ไปทุกคนควรกล่าวสิ่งที่เหมาะที่ควร และควรละเว้นจากการใส่ร้าย ภาษาหยาบคายและสิ่งใดก็ตามที่เป็นเหตุของความเศร้าในมนุษย์, สถานะของมนุษย์นั้นสูงส่ง! ไม่นานมานี้พระวณะที่ประเสริฐนี้หลั่งมาจากคลังของปากกาแห่งความรุ่งโรจน์ของเรา : ยุคนี้อย่างใหญ่และได้รับพร เป็นยุคที่ศักยภาพทั้งหมดที่แฝงอยู่ในมนุษย์ถูกสำแดงและจะถูกสำแดง สถานะของมนุษย์นั้นสูงส่ง หากเขายึดมั่นความชอบธรรมและศีลธรรม มั่นคงและแน่วแน่ในศาสนา, ในสายตาของพระผู้ทรงปราณี มนุษย์ที่แท้จริงปรากฏดังเช่นฟากฟ้า ดวงอาทิตย์และดวงจันทร์บนท้องฟ้าคือการมองเห็นและการได้ยินของเขา ดวงดาวบนท้องฟ้าคืออุปนิสัยใจคอที่เรืองรองสว่างไสวของเขา, สถานะที่สูงส่งที่สุดเป็นของมนุษย์ และอิทธิพลของเขาอบรมสรรพภาวะ

ในยุคนี้ทุกดวงวิญญาณที่เปิดใจรับที่ใต้อุทิศตนแด่พระองค์ และหันหน้ามายังขอบฟ้าที่รุ่งโรจน์ด้วยหัวใจที่บริสุทธิ์ ถูกนับอยู่ในหมู่ประชาชนแห่งบาฮาในคัมภีร์คริมซัน, จงจับถ้ายแห่งความเมตตารักใคร่ของเราในนามของเรา แล้วดื่มให้อิ่มในการระลึกถึงที่รุ่งโรจน์และนาพิศวงของเรา

ดูกร พวกเจ้าผู้อยู่อาศัยบนพิภพ! ศาสนาของพระผู้เป็นเจ้ามีไว้เพื่อความรักและเอกภาพ อย่าทำให้ศาสนาเป็นเหตุของความไม่เป็นอริและความไม่ลงรอยกัน, ในสายตาของมนุษย์ผู้เห็นแจ้งและผู้เห็นนิมิตอันประเสริฐสุด สิ่งใดก็ตามที่เป็นวิธีที่มีประสิทธิภาพสำหรับการพิทักษ์และส่งเสริมความสุขและความผาสุกของบุตรหลานของมนุษย์ ได้รับการเปิดเผยไว้แล้วโดยปากกาแห่งความรุ่งโรจน์, แต่พวกเขาบัญญัติบนพิภพซึ่งถูกล่อล่ียงในความมัวเมาและกิเลสอันชั่วร้าย ยังคงไม่เอาใจใส่อัจฉริยภาพสูงสุดของพระองค์ผู้ซึ่งความจริงแล้วเป็นพระผู้ทรงอัจฉริยภาพ ขณะที่ถ้อยคำและการกระทำของพวกเขาถูกกระตุ้นโดยความฟุ้งซ่านอันเหลวไหลและจินตนาการที่ไร้สาระ

ดูกร พวกเจ้าผู้เป็นที่รักและผู้พิทักษ์ของพระผู้เป็นเจ้า! กษัตริย์ทั้งหลายคือผู้สำแดงอานุภาพและอรุณหทัยแห่งอำนาจและความร่ำรวยของพระผู้เป็นเจ้า, จงอธิษฐานในนามของพวกเขา พระองค์ทรงประสาทพวกเขาด้วยตำแหน่งการปกครองโลก และทรงเลือกหัวใจของมนุษย์เป็นพิเศษให้เป็นอาณาเขตปกครองของพระองค์

การต่อสู้และการวิวาทเป็นข้อห้ามอย่างไม่มีข้อยกเว้นในคัมภีร์ของพระองค์ นี่คือการโองการของพระผู้เป็นเจ้าในการเปิดเผยพระธรรมที่ยิ่งใหญ่ที่สุดนี้ โองการนี้ได้รับปกป้องรักษาไว้โดยพระผู้เป็นเจ้าไม่ให้อีกเล็กและได้รับการประสาทด้วยความอำไพแห่งการรับรองของพระองค์ แท้จริงแล้วพระองค์คือพระผู้ทรงรอบรู้ พระผู้ทรงอัจฉริยภาพ

เป็นหน้าที่ของทุกคนที่จะเกื้อหนุนบรรดาอรุณหทัยแห่งอำนาจและบ่อเกิดแห่งปัญญาผู้ซึ่งได้รับการประดับด้วยอลงกรณ์แห่งความเป็นธรรมและความยุติธรรม, พระพรจงมีแด่ผู้ปกครองและผู้รู้ทั้งหลายในหมู่ประชาชนแห่งบาฮา พวกเขาคือผู้พิทักษ์ของเราในหมู่คนรับใช้ของเรา และคือผู้สำแดงบทบัญญัติของเราท่ามกลางประชาชนของเรา, ความรุ่งโรจน์ พระพรและกรุณาธิคุณของเราที่ซึ่มซาบสรรพภาวะ สถิตอยู่กับพวกเขา, ในเรื่องนี้ แสงแห่งกรุณาธิคุณสวรรค์ส่องอย่างเรืองรองและสว่างไสวจากขอบฟ้าแห่งวณะของวาทะทั้งหลายที่เปิดเผยไว้ในคีตาปี่อัคคัส

ดูกร พวกเจ้ากึ่งทั้งหลายของเรา! พลังอำนาจที่ยิ่งใหญ่ซึ่งเป็นอานุภาพสูงสุด ถูกปกปิดไว้ในสรรพภาวะ, จงจ้องมองพลังอำนาจนี้และอิทธิพลประสานเข้าเป็นหนึ่งในพลังนี้ อย่าจ้องมองความแตกต่างที่ปรากฏออกมาจากพลังอำนาจดังกล่าว

พระประสงค์ของผู้ทำพินัยกรรมสวรรค์คือดังนี้ : เป็นหน้าที่ของอักซอน ¹ อ์ฟนอน ² และญาติพี่น้องของเราทุกคน ที่จะหันหน้าไปหากิ่งที่ยิ่งใหญ่ที่สุด, จงพิจารณาดู

¹ ผู้สืบเชื้อสายจากพระบาฮาอูลลาห์เพศชาย

² ญาติของพระบ็อบ

วณะที่เราเปิดเผยไว้ในคัมภีร์ที่ศักดิ์สิทธิ์ที่สุดของเรา : 'เมื่อมหาสมุทรแห่งการมีเรา
อยู่วกลงไป และคัมภีร์แห่งการเปิดเผยพระธรรมของเราสิ้นสุดลง จงหันหน้าไปหา
พระองค์ผู้ซึ่งพระผู้เป็นเจ้าของเราสั่งให้มาจากรากบรมโบราณนี้'
จุดหมายของวณะศักดิ์สิทธิ์ที่อนันต์นี้ไม่ใช่ใครอื่นเว้นแต่กึ่งที่ยิ่งใหญ่ที่สุด (พระอับดุล
บาฮา) ดังนั้นเราได้กรุณาเปิดเผยพินัยกรรมที่ทรงอิทธิฤทธิ์ของเราต่อเจ้า และแท้จริง
แล้วเราคือพระผู้ทรงกรุณา พระผู้ทรงอำนาจสูงสุด, แท้จริงแล้วพระผู้เป็นเจ้าของกึ่งที่
ประกาศิตสถานะของกึ่งที่ยิ่งใหญ่กว่า (โมฮัมหมัด อาลี) ให้อยู่ใต้ฐานะของกึ่งที่
ยิ่งใหญ่ที่สุด (พระอับดุลบาฮา) ความจริงแล้วพระองค์คือพระผู้ทรงประกาศิต พระผู้
ทรงอัจฉริยภาพ, เราได้เลือก 'ยิ่งใหญ่กว่า' ให้อยู่หลัง 'ยิ่งใหญ่ที่สุด' ตามที่โองการ
ไว้โดยพระองค์ผู้เป็นพระผู้ทรงรอบรู้ พระผู้ทรงรับทราบทุกอย่าง

เป็นที่บัญชาสำหรับทุกคนให้แสดงความรักต่ออีกซอห์น แต่พระผู้เป็นเจ้าของเจ้าไม่ให้พวก
เขามีสิทธิ์ใดๆ ในทรัพย์สินของผู้อื่น

ดูกร พวกเจ้าอีกซอห์น อัฟนอนและญาติพี่น้องของเรา! เราเคี้ยวเชืงเจ้าให้เกรง
กลัวพระผู้เป็นเจ้าของเจ้า กระทำสิ่งที่น่าสรรเสริญ ทำสิ่งที่เหมาะที่ควร และช่วยเช็ดขุ
สถานะของเจ้า, แท้จริงแล้วเรากล่าวว่า ความกลัวพระผู้เป็นเจ้าของเจ้าคือผู้บัญชาการที่
ยิ่งใหญ่ที่สุดที่สามารถทำให้ศาสนาของพระผู้เป็นเจ้าของเจ้ามีชัย และกองทัพที่เหมาะสม
ที่สุดสำหรับผู้บัญชาการนี้เสมอมาคือ อุปนิสัยใจคอที่ซื่อตรงและการกระทำที่
บริสุทธิ์และดีงาม

จงกล่าวว่า: ดูกร คนรับใช้ทั้งหลาย! อย่าให้วิธีสำหรับความเป็นระเบียบกลายเป็น
เหตุของความสับสน และเครื่องมือสำหรับความสามัคคีกลายเป็นเหตุของความไม่
ลงรอย, เราหวังด้วยความยินดีว่าประชาชนแห่งบาฮาจะได้รับการชี้แนะด้วยวณะที่
วิสุทธิ : 'จงกล่าวว่า : ทุกสิ่งเป็นของพระผู้เป็นเจ้าของเจ้า' วาหะที่ประเสริฐนี้เป็นเสมือนน้ำ
สำหรับดับไฟแห่งความเกลียดชังและความเป็นอริ ที่คุกรุ่นอยู่ในหัวใจและอกของ
มนุษย์, โดยวาหะเดี่ยวนี้นั้นชาติและวงศ์ตระกูลทั้งหลายที่วิวาทกัน จะบรรลู่ถึงแสง
สว่างแห่งเอกภาพที่แท้จริง, แท้จริงแล้วพระองค์ทรงพูดความจริงและนำทาง
พระองค์คือพระผู้ทรงอำนาจสูงสุด พระผู้ทรงความประเสริฐ พระผู้ทรงกรุณา

เป็นหน้าที่ของทุกคนที่จะแสดงมารยาทและเคารพนับถืออีกซอห์น เพื่อว่าด้วยวิธีนี้
ศาสนาของพระผู้เป็นเจ้าของเจ้าจะได้รับการสดุดี และพระวณะของพระองค์จะได้รับการ
เช็ดขุ คำบัญชานี้ได้รับการกล่าวถึงและบันทึกไว้ครั้งแล้วครั้งเล่าในธรรมลิขิต
ศักดิ์สิทธิ์ ขอความสุขสวัสดิ์จงมีแก่ผู้ที่ได้รับการช่วยเหลือให้ทำสำเร็จสิ่งที่พระผู้
ทรงบัญญัติ พระผู้ทรงดำรงอยู่ก่อนยุคสมัย บัญญัติไว้สำหรับเขา, ยิ่งไปกว่านั้นเจ้า
ได้รับบัญชาให้นับถือสมาชิกทั้งหลายของครวัเรียนศักดิ์สิทธิ์ อัฟนอนและญาติพี่น้อง,
เราขอตักเตือนเจ้าเพิ่มเติมให้รับใช้ชาติทั้งปวงและพยายามอย่างหนักเพื่อให้
โลกดีขึ้น

สิ่งที่หนุนาการให้ชีวิตใหม่แก่โลกและความรอดพ้นของชนชาติและวงศ์ตระกูล
ทั้งหลายบนพิภพ ถูกส่งมาแล้วจากนภาแห่งวาทะของพระองค์ผู้ทรงเป็นพระผู้เป็นที่
ปรารถนาของโลก, จงเงี่ยหูฟังคำแนะนำของปากกาแห่งความรุ่งโรจน์ สิ่งนี้ดีสำหรับ
เจ้ายิ่งกว่าทุกสิ่งที่อยู่บนพิภพ คัมภีร์ที่รุ่งโรจน์และนำพิศวงของเราเป็นพยานต่อสิ่งนี้